

STAR WARS

TM

IN CONCERT



A NEW HOPE

《星球大戰：新的希望》音樂會

4 & 6 JUL 2019
THU 8PM & SAT 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

FILM LIVE WITH ORCHESTRA

足本電影播放並配以現場管弦樂演奏
(英語對白, 中文字幕)

MUSIC BY JOHN WILLIAMS

作曲 約翰·威廉斯

7月4日及5日演出贊助
4 & 5 Jul performances are sponsored by



© 2019 & TM LUCASFILM LTD. ALL RIGHTS RESERVED © DISNEY.
PRESENTATION LICENSED BY DISNEY CONCERTS IN ASSOCIATION WITH 20TH CENTURY FOX, LUCASFILM LTD. AND WARNER/CHAPPELL MUSIC.

TOM LEE
Music

通利琴行



Summer Festival

夏日狂樂派

SALE



PRS
GUITARS
PAUL REED SMITH

SAUTER
—Piano- und Fortepiano-Manufaktur—



YAMAHA

QUALITY
Taylor
GUITARS

Fender

STEINWAY & SONS



PETROF
PIANOS SINCE 1864

Martin & Co.
EST. 1833

www.tomleemusic.com.hk

f Tom Lee Music 通利琴行

tomleemusic.hk

通利琴行 TomLeeMusic

hktomleemusic

尖沙咀 • 奧海城 • 九龍灣 • 黃埔 • 灣仔 • 銅鑼灣 • 太古 • 西環 • 沙田 • 將軍澳 • 荃灣 • 青衣 • 屯門 • 元朗 • 大埔 • 澳門





GRAMOPHONE
2019 ORCHESTRA OF THE YEAR **NOMINEE**

香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

亞洲首個樂團獲提名競逐
《留聲機》雜誌年度管弦樂團
**1ST ASIAN ORCHESTRA NOMINATED AS
GRAMOPHONE'S ORCHESTRA OF THE YEAR**

投票由即日起至香港時間九月八日06:59 / 倫敦時間九月七日23:59
Vote until 8 Sep 06:59 (Hong Kong time) /
7 Sep 23:59 (London time)

立即投票 Vote Now!

www.gramophone.co.uk/awards/2019

hkphil.org

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

STAR WARS™

A NEW HOPE

IN CONCERT

香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra

羅菲 指揮 Benjamin Northey Conductor

約翰·威廉斯 JOHN WILLIAMS

《星球大戰：新的希望》 Star Wars: A New Hope

(足本電影播放配現場管弦樂演奏 Complete film screening with live orchestra performance)

第一幕 Act 1 66'

中場休息 INTERMISSION

第二幕 Act 2 59'

P. 6 電影作曲巨匠——約翰·威廉斯
Legendary Film Composer – John Williams

P. 8 新的希望 A New Hope

P. 12 羅菲 指揮 Benjamin Northey Conductor

Presentation licensed by Disney Concerts in association with 20th Century Fox, Lucasfilm Ltd., and Warner/Chappell Music. All rights reserved.

7月4日及5日演出贊助
4 & 5 Jul performances
are sponsored by



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C126259

多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團



香港管弦樂團

hkphil.org

星球大戰電影音樂會系列 **Star Wars Film Concert Series**

《星球大戰：新的希望》 *Star Wars: A New Hope*
二十世紀福斯影片呈獻 Twentieth Century Fox Presents
魯卡斯影業製作 A Lucasfilm Ltd. Production

主演 **Starring**

Mark Hamill
Harrison Ford
Carrie Fisher
Peter Cushing
Alec Guinness

編劇及導演 **Written and Directed by**
George Lucas

監製 **Produced by**
Gary Kurtz

音樂 **Music by**
John Williams

Panavision
Prints by Deluxe
Technicolor
MPAA PG Rating

 **DOLBY**



Original Motion Picture Disneymusicemporium.com

星球大戰電影音樂會系列製作團隊

Star Wars Film Concert Series Production Credits

President, Disney Music Group
Ken Bunt

SVP/GM, Disney Concerts
Chip McLean

Supervising Technical Director
Alex Levy – Epilogue Media

Film Preparation
Ramiro Belgardt

Business Affairs, Lucasfilm
Rhonda Hjort
Chris Holm

Music Preparation
Mark Graham
Matthew Voogt
Joann Kane Music Service

Disney Music Library

Operations, Disney Concerts
Mae Crosby
Royd Haston

Business Affairs, Disney Concerts
Darryl Franklin
Meg Ross
Jesenia Gallegos

Non-Theatrical Sales, Twentieth Century Fox
Julian Levin

Business Affairs, Warner-Chappell
Scott McDowell

IT'S PUTTING YOUR FEET UP WHILE YOU'RE GLOBETROTTING

Be effortlessly jet-set in over 1,000 lounges worldwide with your Platinum Card—including our exclusive Centurion® Lounge at Hong Kong International Airport. Another effortless way we have your back.

exploreplatinum.com.hk



AMERICAN EXPRESS

NICHOLAS VITTI
MEMBER SINCE 04

Terms and conditions apply.



DON'T *live life* WITHOUT IT™



A SOUND COMMITMENT 弦諾

電影作曲巨匠——約翰·威廉斯

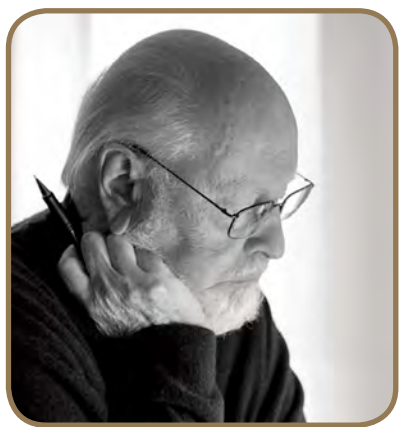
LEGENDARY FILM COMPOSER – JOHN WILLIAMS

約翰·威廉斯逾50年的職業生涯中，為許多電影和音樂會作曲配樂，成為美國最成功、成就最高的作曲家之一，至今仍是美國音樂界的翹楚，貢獻難以比擬。威廉斯為逾100部電影親自譜曲並擔任音樂總監，包括《星球大戰》系列全八部、《哈利波特》系列前三部、《超人》、《驚天大刺殺》、《生於七月四日》、《藝伎回憶錄》、《大地雄心》、《意外的旅客》、《寶貝智多星》和《偷書賊》。他夥拍史提芬·史匹堡導演，45年來合製多部廣獲讚譽的荷里活電影，包括《舒特拉的名單》、《ET外星人》、《大白鯊》、《侏羅紀公園》、《第三類接觸》、《奪寶奇兵》系列、《慕尼黑》、《雷霆救兵》、《丁丁歷險記》、《雷霆戰駒》、《林肯》、《吹夢的巨人》和《戰雲密報》。威廉斯也曾為逾200套電視劇集創作配樂，包括當時別開生面的早期美國獨立單元劇《阿爾寇爾劇場》、《卡夫電視劇場》、《佳士拿劇場》、《劇院90》等。他也為1984、1988、1996年的夏季奧運會以及2002年的冬季奧運會創作主題音樂。

威廉斯擁有五座奧斯卡金像獎獎座，曾獲51次奧斯卡提名，獲提名次數是仍然在世的人中最多，在奧斯卡歷史上第二多。他也獲得過七個英國電影學院獎、24個格林美獎、四個金球獎、五個艾美獎，以及無數

In a career spanning more than five decades, John Williams has become one of America's most accomplished and successful composers for film and for the concert stage, and he remains one of America's most distinguished and contributive musical voices. He has composed the music and served as music director for more than one hundred films, including all eight *Star Wars* films, the first three *Harry Potter* films, *Superman*, *JFK*, *Born on the Fourth of July*, *Memoirs of a Geisha*, *Far and Away*, *The Accidental Tourist*, *Home Alone* and *The Book Thief*. His 45-year artistic partnership with director Steven Spielberg has resulted in many of Hollywood's most acclaimed and successful films, including *Schindler's List*, *E.T. The Extra-Terrestrial*, *Jaws*, *Jurassic Park*, *Close Encounters of the Third Kind*, the *Indiana Jones* films, *Munich*, *Saving Private Ryan*, *The Adventures of Tintin*, *War Horse*, *Lincoln*, *The BFG* and *The Post*. His contributions to television music include scores for more than 200 television films for the groundbreaking, early anthology series *Alcoa Theatre*, *Kraft Television Theatre*, *Chrysler Theatre* and *Playhouse 90*. He also composed themes for the 1984, 1988 and 1996 Summer Olympic Games, and the 2002 Winter Olympic Games.

He has received five Academy Awards and 51 Oscar nominations, making him the Academy's most-nominated living person and the second-most nominated person in the history of the



約翰·威廉斯 John Williams

©Lefterisphoto.com

金唱片和白金唱片。2003年，威廉斯因為對奧林匹克運動的貢獻，獲國際奧林匹克委員會頒發最高榮譽「奧林匹克勳章」。2004年12月，他獲頒「甘迺迪中心榮譽獎」這項殊榮。2009年，威廉斯當選為美國文理科學院院士，同年獲得國家藝術獎章，這是美國政府頒給藝術家的最高獎項。2016年，他獲美國電影學會頒發第44屆「終身成就獎」，成為史上首位獲此榮譽的作曲家。

1980年1月，威廉斯承繼傳奇指揮費德勒，出任波士頓流行樂團第19位音樂總監，經歷了14個成績斐然的樂季，後於1993年12月卸任，頭銜改為桂冠指揮，至今不變。他也是鄧肯活藝術中心的駐場藝術家。威廉斯創作許多供音樂會演奏的作品，包括兩首交響曲，以及受數個世界頂級管弦樂團委約創作協奏曲，例如波士頓交響樂團的大提琴協奏曲、紐約愛樂的巴松管協奏曲、克利夫蘭管弦樂團的小號協奏曲、芝加哥交響樂團的圓號協奏曲等。2009年，威廉斯為奧巴馬總統的首次就職典禮作曲並編曲，名為《Air and Simple Gifts》；同年9月，波士頓交響樂團為威廉斯的新協奏曲——《On Willows and Birches》（為豎琴和管弦樂團而作）——作世界首演。

Oscars. He has received seven British Academy Awards (BAFTA), 24 Grammys, four Golden Globes, five Emmys and numerous gold and platinum records. In 2003, he received the Olympic Order (the IOC's highest honor) for his contributions to the Olympic movement. He received the prestigious Kennedy Center Honors in December of 2004. In 2009, Williams was inducted into the American Academy of Arts & Sciences, and he received the National Medal of Arts, the highest award given to artists by the US Government. In 2016, he received the 44th Life Achievement Award from the American Film Institute—the first time in their history that this honor was bestowed upon a composer.

In January 1980, Williams was named 19th Music Director of the Boston Pops Orchestra, succeeding the legendary Arthur Fiedler. He currently holds the title of Boston Pops Laureate Conductor which he assumed following his retirement in December 1993, after 14 highly successful seasons. He also holds the title of Artist-in-Residence at Tanglewood. Williams has composed numerous works for the concert stage, among them two symphonies, and concertos commissioned by several of the world's leading orchestras, including a cello concerto for the Boston Symphony Orchestra, a bassoon concerto for the New York Philharmonic, a trumpet concerto for The Cleveland Orchestra, and a horn concerto for the Chicago Symphony Orchestra. In 2009, Williams composed and arranged *Air and Simple Gifts* especially for the first inaugural ceremony of President Barack Obama, and in September 2009, the Boston Symphony premiered a new concerto for harp and orchestra entitled *On Willows and Birches*.

新的希望 A NEW HOPE

威廉斯就像運用了條件反射的原理一樣，把我們訓練到每當「很久以前，在一個遙遠的銀河系裡……」的字幕映入眼簾時，就自然會期待鏗鏘激昂的銅管樂聲在耳邊響起。巨大的金色字體「STAR WARS」填滿畫面之際，威廉斯就奏起雄壯的旋律，以古羅馬式的澎湃氣勢介紹反抗軍戰士及遙遠的農村男孩。1997年，威廉斯解釋道：「我設法令這段音樂帶有理想精神，既振奮人心又有點戰爭色彩，於是決定配上我自己非常喜歡的銅管樂器。我在樂曲開首以小號、圓號、長號極其明亮的音域，譜出令人熱血沸騰的激昂號曲，讓人聽到就幾乎要起立敬禮。」這首是《星球大戰》的主題曲，在本片和其後的續篇裡差不多是出現最多的曲目，不過它其實是代表故事男主角的主題旋律。（飾演路克·天行者的馬克·漢米爾坦言：「我覺得自己很笨，因為我曾經看著曲目表說：『哇，公主有主題旋律……可惜他沒有為路克寫一首。』然後他就告訴我：『嗯，電影主題曲就是你的主題啊！』」）

「原力」成為了《星球大戰》故事系統裡的一條主線，指的是「把整個銀河系凝聚起來的能量場」。威廉斯為原力創作的主題旋律探索原力的奧秘和古老魔法，帶有追

Williams trained us all like Pavlov's dogs to salivate for a sunny blast of brass whenever

we see the text "A long time ago, in a galaxy far, far away..." As the colossal, golden words STAR WARS filled the frame, he unleashed a regal fanfare that treated the introduction of rebel fighters and faraway farm boys with the pageantry of ancient Rome. "I tried to construct something that would have this idealistic, uplifting but military flair to it – and set it in brass instruments, which I love anyway," he explained in 1997, "and try to get it so it's set in the most brilliant register of the trumpets, horns and trombones so that we'd have a blazingly brilliant fanfare at the opening of the piece. You almost kind of want to stand up and salute when you hear it." This is the main theme of *Star Wars*, and it will reappear more than almost any other throughout the film and its sequels – but it is really a theme for the story's main hero. ("I feel foolish," admits Mark Hamill, "because at some point I looked at the track listing and said, 'Wow, there's a princess theme... too bad he didn't write a theme for Luke.' And he was like, 'Well, the main title is your theme!'")

Williams' theme for the Force, which becomes a fundamental thread in the *Star Wars*



尋、嚮往又充滿奇妙的況味。每當故事角色討論或使用原力時，圓號往往會奏出予人肅然起敬的主題。但威廉斯再一次展現他寫主題變奏的天賦——以同一主題：從戰曲奏成輓歌，最後化為在頒授獎章儀式上慶祝克敵制勝的火熱快板。除了路克的主題旋律，「原力」樂曲是《新的希望》的配樂中最常登場的旋律，但要說到最輝煌的一幕，則必然是最具象徵意義、富含沉潛之美的雙子落日：路克的目光越過沙漠的家園，眺望遠方的銀河系。

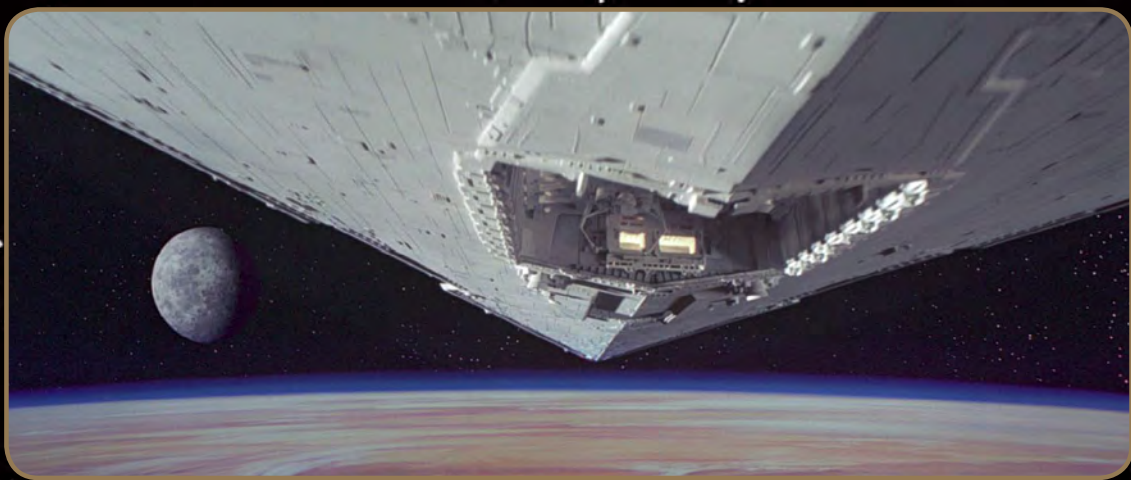
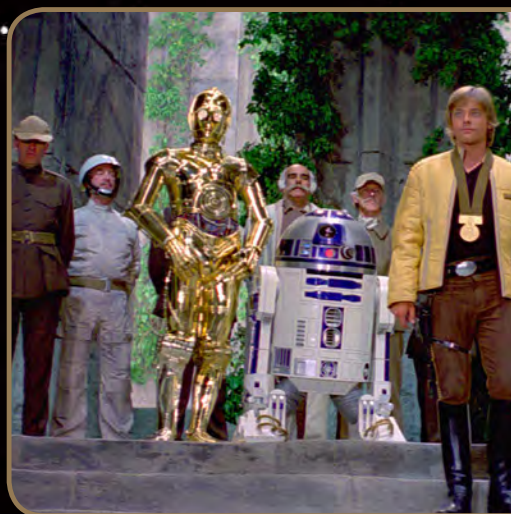
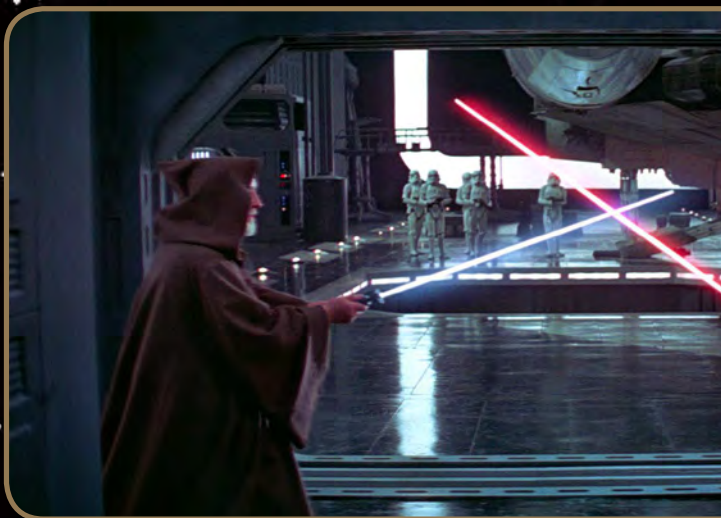
莉雅公主的主題旋律充滿女性美和皇族貴氣，威廉斯形容為「童話故事般的公主旋律」，既充分展現了莉雅公主讓路克和韓索羅傾心的一面，又讓人感受到她身為反抗軍領袖的高雅和衝勁。C3P0和R2D2也有以木管樂演奏、饒有趣味的主旋律，而爪哇族的配樂則是帶調皮味道和神秘感的進行曲。連故事世界裡的「背景音樂」——由外星爵士樂隊演奏的酒吧樂曲——也變成了經典之作。雖然威廉斯直到《帝國反擊戰》才正式為帝國譜寫他的傳奇名作《帝國進行曲》，但其實他在《新的希望》裡已經為帝國寫了一個預告的主題，這段黑暗陰森的旋律沿著死星的走廊蜿蜒流過，往往伴以銅管樂奏出帶有惡意的音調。威廉斯甚至還寫了個富有感染力的主題，用於千歲鷹和無數鈦戰機的空中決戰，竟然能完全兼顧畫面的動作節奏，配合得天衣無縫之餘，又保留到音樂的本質和邏輯，沒有半點生硬突兀。

作曲家介紹及樂曲剖析中譯：
香港恒生大學商務翻譯中心

tapestry, probes the mysteries and ancient magic of the “energy field that binds the galaxy together” with searching and longing, brimming with wonder. It often appears on French horn as characters discuss or invoke the Force, sounding with hushed reverence, but Williams again proves his gift for variation by mobilizing the tune for battle, playing it as an elegy, and finally converting it into a conquering, triumphant allegro con fuoco for the medal ceremony. Besides Luke’s theme, this melody is quoted more than any other in the first score – but never more gloriously than in the iconic binary sunset scene, soaring with deep and distant beauty as Luke peers out into the galaxy beyond his desert home.

Princess Leia’s theme is one of feminine, royal beauty – “a fairy tale-type princess melody,” in the composer’s words – full of the pining she would inspire in Luke and Han, but also the grace and fire she exhibits as a rebel leader. C3P0 and R2D2 have their own whimsical leitmotif for woodwinds. The Jawas have a mischievous, mysterious march. Even the “background” music inside the story’s world, the alien-jazz Cantina Band song, became a classic. Williams didn’t introduce his legendary *Imperial March* until *The Empire Strikes Back*, but he did write a preliminary theme for the Empire – a sinister melody that slithers along the corridors of the Death Star, often surrounded by villainous brass. He even wrote an infectious theme for the aerial showdown between the Falcon and swarming TIE Fighters, which somehow manages to hit all of the action beats perfectly while retaining its own internal, musical logic.

About the Composer and Programme Note: Disney







羅菲 BENJAMIN NORTHEY

指揮 Conductor

PHOTO: Wayne Taylor (Fairfax Media)

澳洲指揮羅菲現任基督城交響樂團總指揮及墨爾本交響樂團副指揮。

羅菲定期為澳洲各大樂團擔任客席指揮。他曾為澳洲歌劇院指揮《杜蘭朵》、《愛情靈藥》、《唐喬望尼》、《女人心》、《卡門》等，又為紐西蘭歌劇院指揮《魔街理髮師》，為南澳國家歌劇院指揮《夢遊女》、《愛情靈藥》和《霍夫曼的故事》。羅菲經常到世界各地演出，曾合作的樂團計有倫敦愛樂、東京愛樂、薩爾斯堡莫扎特樂團、港樂、馬來西亞愛樂、紐西蘭交響樂團、奧克蘭愛樂等。

羅菲在墨爾本大學音樂學院師從鶴健士，其後在斯德哥爾摩皇家音樂學院隨彭努拿研習指揮。

他處理曲目的手法開明而且多元，吸引了眾多各擅勝長的音樂家與他合作，包括小提琴家雲基洛夫、拉克林及五明佳廉，鋼琴家蘭恩，大提琴家傑哈特及莫沙，薩克管演奏家艾美·迪生，結他演奏家格利高嚴以及鋼琴家兼作曲家漢穆林。他也與Tim Minchin、KD Lang、Kate Miller-Heidke、Barry Humphries、Kurt Elling、James Morrison、Tori Amos等著名流行音樂家合作。

2019年的重要演出，包括為澳洲歌劇院指揮《波希米亞人》，並獲邀再度與港樂、紐西蘭交響樂團，以及澳洲六個國家交響樂團合作。

Australian conductor Benjamin Northey is the Chief Conductor of the Christchurch Symphony Orchestra and the Associate Conductor of the Melbourne Symphony Orchestra.

Northey also appears regularly as a guest conductor with all major Australian symphony orchestras, Opera Australia (*Turandot*, *L'elisir d'amore*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Carmen*), New Zealand Opera (*Sweeney Todd*) and State Opera South Australia (*La sonnambula*, *L'elisir d'amore*, *Les contes d'Hoffmann*). His international appearances include concerts with the London Philharmonic Orchestra, the Tokyo Philharmonic Orchestra, the Mozarteum Orchestra Salzburg, the Hong Kong Philharmonic, the Malaysian Philharmonic and the New Zealand Symphony and Auckland Philharmonia Orchestras.

Northey studied conducting with John Hopkins at the University of Melbourne and with Jorma Panula at the Stockholm Royal College of Music.

With a progressive and diverse approach to repertoire, he has collaborated with a broad range of artists including Maxim Vengerov, Julian Rachlin, Karen Gomyo, Piers Lane, Alban Gerhardt, Johannes Moser, Amy Dickson, Slava Grigoryan and Marc-André Hamelin as well as popular artists Tim Minchin, KD Lang, Kate Miller-Heidke, Barry Humphries, Kurt Elling, James Morrison and Tori Amos.

2019 highlights include *La bohème* for Opera Australia and returns to the HK Phil, New Zealand Symphony and all six state symphony orchestras.

香港管弦樂團 2019|20

Hong Kong Philharmonic Orchestra

為您帶來星光熠熠的2019/20樂季 Brings you a star-studded 2019/20 season

33 套節目 PROGRAMMES | 64 場音樂會 CONCERTS

JAAP! BEETHOVEN

精選梵志登 貝多芬250

5

programmes
套節目

all conducted by
Music Director
Jaap van Zweden
音樂總監梵志登親自指揮

5

programmes
套節目

all-Beethoven programmes
with prestigious soloists
蜚聲國際的
音樂家演奏貝多芬名作

BRAVO
喝采

5

programmes
套節目

a diverse selection of
stunning classical repertoire
一系列曠古燦今的古典樂曲

SWIRE MAESTRO
太古音樂大師系列

3

programmes
套節目

orchestral masterpieces presented
by world-class conductors
世界級指揮演繹管弦樂鉅著

SWIRE DENIM
太古輕鬆樂聚系列

3

programmes
套節目

a relaxing musical experience
輕鬆愉悅的音樂體驗

SILVER SCREEN
電影巨匠

4

programmes
套節目

a perfect combination of
music and film
音樂與電影的完美結合

HOLIDAYS & POPS
節日與流行精選

4

programmes
套節目

popular music
from Jazz to Broadway
別樹一格的爵士樂與百老匯經典

SWIRE SUNDAY
FAMILY SERIES |
MUSIC FOR KIDS
太古週日家+賞系列 /
合家歡

4

programmes
套節目

family time with
animal-related musical fun
四套節目以動物為主題，共享親子時光



2019/20 SEASON SUBSCRIPTION

樂季套票優先預訂

SUBSCRIBE NOW 立即預訂

hkphil.org/1920sub



© Gregor Hohenberg



© Decca/Timothy White



© Harald Hoffmann/DG

**Lang
Lang**

郎朗

PIANO 鋼琴

**Renée
Fleming**

弗萊明

SOPRANO 女高音

**Seong-Jin
Cho**

趙成珍

PIANO 鋼琴

GREAT SEATS
UP TO 25% OFF
UNTIL 8 JUL

優先預訂座位
可享最高七五折
7月8日截止

19
20



© Marco Borggreve

Leonidas
Kavakos

卡華高斯

VIOLIN 小提琴



© Umberto Nicoletti

The Labèque
Sisters

拉貝克姊妹

PIANO 鋼琴



© Jesper Lindgren

Vassily
Sinaisky

辛奈斯基

CONDUCTOR 指揮

2018/19 YOUR HKPHIL

10

個音樂會系列
CONCERT
SERIES

36

套音樂節目

CONCERT PROGRAMMES

upcoming

大館室樂系列 2019 新登場！

TAI KWUN CHAMBER MUSIC SERIES

> 100

套免費外展及教育活動令近 50,000 名師生受惠
free education and outreach activities
for nearly 50,000 students and teachers

“[the HK Phil] is always utterly secure and ever responsive fine-grained control. There’s never a shortage of lustre or

“(Götterdämmerung) was van Zweden’s and the orchestra’s show, and they were simply stupendous.”

Robert Markow, *Der neue Merker* (Vienna)

「港樂的演奏精彩、精緻、精妙，梵志登的指揮如痴、如醉、如神。二者相加，達到了極高的融合境地。」

景作人，北京樂評人

「(《諸神的黃昏》) 港樂在梵志登領導之下，已躋身一流樂團之中」

李歐梵，《明報》

“The string playing was...top-notch and the woodwind soloists were superb...”

SCMP

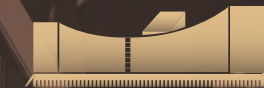
50+ 客席音樂家
GUEST ARTISTS

20+ 首演作品
PREMIERES

45 樂季 TH SEASON

96 位樂師 PLAYERS

>66



場主要音樂會
MAINSTAGE CONCERTS

200,000

個心靈被我們的音樂觸動
PEOPLE REACHED ANNUALLY

to van Zweden's
refinement..." *The Guardian*

「在梵志登策動下，法國號、小號、小提琴、大提琴、敲擊樂、豎琴等各部都全力以赴，發揮出色，所演繹的馬勒，是本地歷來最佳，Hong Kong Philharmonic at its Best！」

劉國業，《星島日報》

「《指環》的成功展示港樂
已踏入另一層次。」

鄧蘭，《澳門日報》

hkphil.org

香港管弦樂團為非牟利藝術團體，除政府資助及票房收入外，實有賴樂友及贊助機構慷慨捐助以支持樂團營運。港樂為香港及全球各地觀眾帶來媲美世界一流樂團的管弦樂，同時也積極舉辦各項教育活動，將美妙的音樂播種到我們的社區裡。現時我們近四分之一收入須依靠熱愛音樂的您及企業支持。

As an arts organisation, in order to flourish, the Hong Kong Philharmonic Orchestra needs support not just from the government and ticket sales but from sponsors and donors like you. We are very proud to be comparable to the best orchestras in the world and to inspire audiences. Your donations support one quarter of the cost of bringing our exceptional music to the community and of our extensive education activities.



55%

政府撥款
Government
Subvention

25%

捐款及贊助
Donations/
Fundraising

20%

票務收益
Ticket Sales

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/support

我想支持港樂，能怎樣幫助你們呢？ I WOULD LIKE TO SUPPORT THE AMAZING HK PHIL. WHAT SHOULD I DO?

我期望為香港帶來精彩美樂
I am eager to bring the
finest music to Hong Kong

常年經費基金 ANNUAL FUND

您的捐款將有助港樂呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越。

Donations to the Annual Fund enable us to present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra.

我希望與更多學生共享美樂
I hope more students can
enjoy great music

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱。

Donate to the Student Ticket Fund to subsidise half-price tickets for local full-time students and nurture the passion of the next generation for the orchestra.

我期待能與樂師拉近距離
I find the idea of forging
a personal connection
with a musician exciting

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

贊助港樂樂師席位，協助港樂邁向卓越。贊助人可與港樂樂手建立聯繫、享有貴賓活動及與訪港音樂家會面的獨家邀請。

Become a custodian of musical excellence in Hong Kong by supporting the chair of a HK Phil musician. You will forge a personal connection with the musician and have exclusive access to events and visiting artists.

我想推廣品牌及以美樂招待
貴賓，並助港樂將音樂播種
到社區
I would like to boost my
brand profile, entertain
my VIPs, and share music
with those in need

音樂會及項目贊助 CONCERT & PROJECT SPONSORSHIP

贊助港樂音樂會，為企業提升品牌形象，尊享最佳座位門票及款待貴賓的機會，獲取高效投資回報。

Sponsorship of a HK Phil concert offers wide brand recognition, premium complimentary tickets, and hospitality benefits to maximise your investment return!

我十分熱愛音樂，希望我的
客人和員工都能以最佳位置
欣賞樂季音樂會
I am a music-lover and
would love best available
seats all year round for
my guests

大師會 MAESTRO CIRCLE

我們尊貴的企業會員計劃助您預留全年音樂會座位，以精彩節目款待貴賓。

Our prestigious corporate membership scheme provides you with year-round priority tickets reservation for your guests' entertainment.

香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest
music-making



香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至少直到2022年。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂第26位音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。

繼歐洲巡演（包括在維也納著名的金色大廳的演出及錄影）取得成功後，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年四至五月前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼歌劇院巡演。

梵志登帶領樂團、合唱團與一眾頂尖歌唱家，於2018年1月完成了歷時四年的華格納巨著《指環》四部曲的歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。《指環》第四部曲——《諸神的黃昏》的錄音剛於2018年11月發行。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、葛納、侯夫、祈辛、郎朗、馬友友、寧峰、王羽佳等。

THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until at least 2022. Maestro van Zweden is the 26th Music Director of the New York Philharmonic from the 2018/19 season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, garnering international critical acclaim.

Following on from the success of the European tour, which included a filmed concert from Vienna's famous Musikverein, the HK Phil has toured extensively within mainland China. In celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, and with support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, the orchestra performed in Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and at the Sydney Opera House between April and May 2017.

Jaap, the HK Phil, a superb cast of soloists and chorus successfully completed an epic four-year journey through Wagner's *Ring Cycle* in January 2018. The concert performances and live Naxos recordings have been enthusiastically received by audiences and praised by critics at home and abroad. The recording of *Götterdämmerung* was released in November 2018.



PHOTO: Cheung Wai-lok

「你正在聆賞全球其中一個最佳的華格納交響樂團。」《泰晤士報》

“You’re hearing one of the best Wagner orchestras in the world.”

The Times

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，以拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Matthias Goerne, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng and Yuja Wang.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces, bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden

首席客席指揮

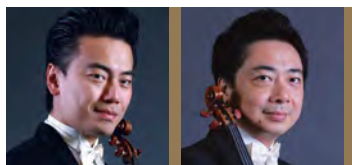
PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

第一小提琴

FIRST VIOLINS



王敬
樂團首席
Jing Wang
Concertmaster

梁建楓
樂團第一副首席
Leung Kin-fung
First Associate
Concertmaster



許致雨
樂團第二副首席
Anders Hui
Second Associate
Concertmaster

王亮
樂團第二副首席
Wang Liang
Second Associate
Concertmaster

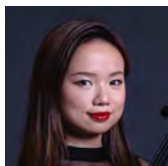
朱蓓
樂團第三副首席
Bei de Gaulle
Third Associate
Concertmaster



把文晶
Ba Wenjing



程立
Cheng Li



桂麗
Gui Li



李智勝
Li Zhisheng



劉芳希
Liu Fangxi



毛華
Mao Hua



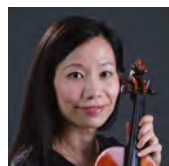
梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



徐姮
Xu Heng



張希
Zhang Xi



龍希 (休假)
Long Xi
(On sabbatical leave)

第二小提琴 SECOND VIOLINS



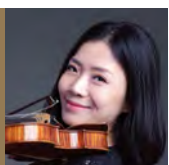
●趙滢娜
Zhao Yingna



■余思傑
Domas Juškys



▲梁文瑄
Leslie Ryang Moonsoon



艾瑾
Ai Jin



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



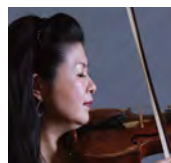
潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



冒田中知子
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡
Christine Wong

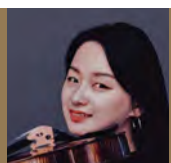


周騰飛
Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS



●凌顯祐
Andrew Ling



■李嘉黎
Li Jiali



▲熊谷佳織
Kaori Wilson



蔡書麟
Chris Choi



崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



林慕華
Damara Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin

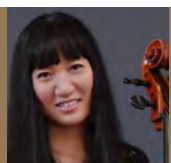


張姝影
Zhang Shu-ying

大提琴 CELLOS



●鮑力卓
Richard Bamping



■方曉牧
Fang Xiaomu



▲林穎
Dora Lam



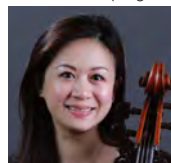
陳屹洲
Chan Ngat Chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李銘蘆
Li Ming-lu



宋泰美
Tae-mi Song



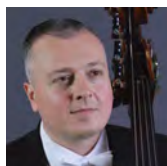
宋亞林
Yalin Song

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副主席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

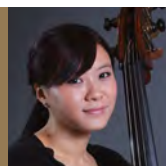
低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑
George Lomdaridze



◆姜馨來
Jiang Xinlai



張沛姮
Chang Pei-heng



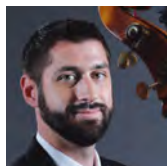
馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmberg

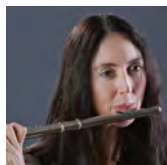


鮑爾菲
Philip Powell

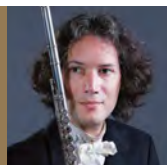


范戴克
Jonathan Van Dyke

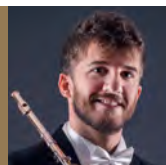
長笛 FLUTES



●史德琳
Megan Sterling

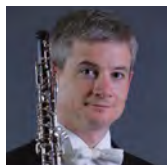


■盧韋歐
Olivier Nowak



柯布魯
Ander Erburu

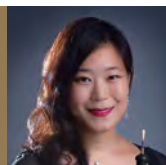
雙簧管 OBOES



●韋爾遜
Michael Wilson



■布若芙
Ruth Bönisch

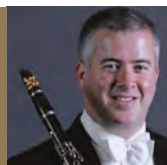


金勞思
Marrie Rose Kim

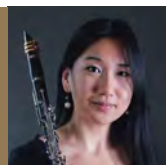
單簧管 CLARINETS



●史安祖
Andrew Simon



■史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

巴松管 BASSOONS



●莫班文
Benjamin Moermond



■陳劭桐
Toby Chan



◆李浩山
Vance Lee

短笛 PICCOLO



施家蓮
Linda Stuckey

英國管 COR ANGLAIS



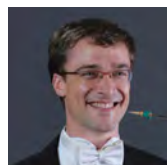
關尚峰
Kwan Sheung-fung

低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高
Lorenzo Iosco

低音巴松管 CONTRA BASSOON

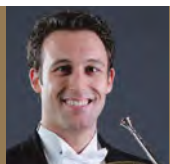


崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



●江蘭
Jiang Lin



■柏如瑟
Russell Bonifede



▲周智仲
Chow Chi-chung



托多爾
Todor Popstoyanov



李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina

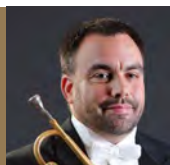
小號 TRUMPETS



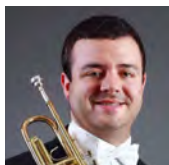
●巴達仁
Esteban Batallán



■莫思卓
Christopher Moyse

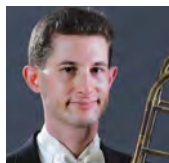


華達德
Douglas Waterston

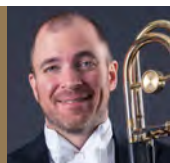


施樂百
Robert Smith

長號 TROMBONES



●韋雅樂
Jarod Vermette



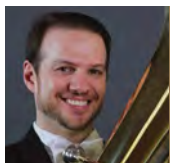
高基信
Christian Goldsmith



湯奇雲
Kevin Thompson



韋力奇 (休假)
Maciek Walicki
(On sabbatical leave)



●雷科斯
Paul Luxenberg

定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION



●龐樂思
James Boznos



●白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑微
Sophia Woo Shuk-fai



●史基道
Christopher Sidenius

豎琴 HARP

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

小提琴：張文蕊

Violin: Kitty Cheung

大提琴：林孝煌、洪東尼

Cello: Alex Ling, Antonio Roig

圓號：趙展邦

Horn: Harry Chiu

長號：龐錫偉

Trombone: Zachary Bond

敲擊樂器：王偉文

Percussion: Raymond Vong

豎琴：譚懷理

Harp: Amy Tam

鍵盤：嚴翠珠

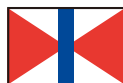
Keyboard: Linda Yim

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

港樂提供靈活的贊助禮遇，為企業提供市場推廣、貴賓招待及實踐社會責任的平台。我們衷心感謝以下節目贊助：

The HK Phil offers flexible sponsorship benefits to help your brand achieve your marketing, hospitality and CSR objectives. Our deepest gratitude to our concert sponsors:

音樂會贊助 Concert Sponsors



周生生
(how Sang Sang)



洪燕
Alice Hung



NG TENG FONG
CHARITABLE FOUNDATION
黃廷方慈善基金



新華集團
SUNWAH

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme is sponsored by

義務核數師
Honorary Auditor

義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION



義務攝影師
Pro-bono Photography

Phil Shek

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團45週年晚宴

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

45TH ANNIVERSARY GALA DINNER 2019

籌款委員會主席

FUNDRAISING COMMITTEE CHAIR

吳君孟先生 Mr Edward Ng

籌款委員會顧問

FUNDRAISING COMMITTEE ADVISOR

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

45週年晚宴籌委會主席

45TH ANNIVERSARY GALA DINNER

ORGANISING COMMITTEE CHAIR

區麗莊女士 Ms Au Lai Chong

45週年晚宴籌委會成員

45TH ANNIVERSARY GALA DINNER

ORGANISING COMMITTEE MEMBERS

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

范丁先生 Mr Fan Ting

金鈴女士 Ms Jin Ling

黃慶鋒先生 Mr Wong Hing Fung

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

鑽石贊助 Diamond Sponsors

蔡維邦先生 Mr Edwin Choy

馮玉麟博士伉儷 Dr Allen Fung & Sindyl Fung

金贊助 Gold Sponsors

廣東尚東投資控股集團有限公司

Guangdong Top East Investment

Holding Group Co. Ltd.

許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui

劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation

銀贊助 Silver Sponsors

港通控股有限公司 The Cross-Harbour (Holdings) Limited

滙業財經集團 Delta Asia Financial Group

郭志權博士 Dr Philip Kwok Chi-kuen

RJW Technology Co. Ltd.

Anthony Wong and Antonio & Clayton CPA Limited

邱聖音女士 Ms Angela Yau

贊助 Sponsors

亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co Ltd

博宇資本管理有限公司董事長 Amy Cheng

區麗莊女士 Ms Au Lai Chong

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

CS Global Consultancy Limited

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

范丁先生 Mr Fan Ting

德國寶(香港)有限公司 German Pool (Hong Kong) Ltd

賀羽嘉女士 Ms Daphne Ho

許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui

Ms Shirley Jin

江少華醫生 Dr Kong Siu Wah

郭永亮先生 Mr Andy Kwok

Mabel M.B. Lee

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation

Mr & Mrs Taeko and Gerard Millet

Ms Vivian Poon

蘇聰先生 Mr So Chung

譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SC, JP

Dr To Sau Ying

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

Vase Technologies Sdn Bhd, Malaysia

Mrs Catherine C H Wong

夏曼女士 Ms Maggie Xia

王明輝先生

拍賣贊助 Auction Supporters

范丁先生 Mr Fan Ting

寧峰先生 Mr Ning Feng

王健先生 Mr Wang Jian

美酒贊助 Wine Sponsors

HOUSE OF CONNOISSEUR LIMITED

滙城集團 Reason Group

禮品贊助 Table Gift Sponsor

Roger & Gallet

禮品贊助 Gift Sponsor

Mr Harold Sun

拍賣官及司儀 Auctioneer and Mistress of Ceremony

金鈴女士 Ms Jin Ling

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

請支持香港管弦樂團「常年經費基金」 及「學生票資助基金」

PLEASE SUPPORT THE HK PHIL ANNUAL FUND AND STUDENT TICKET FUND



我的捐款能如何幫助港樂？

誠意邀請您捐助樂團，不論捐款多寡，您的熱心支持都能幫助樂團獲得民政事務局藝術發展配對資助試驗計劃一對一的額外配對撥款，帶來雙倍效益。您的一分一毫皆成就美樂，請即捐款。

常年經費基金

- 呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越
- 舉辦各項教育及外展活動，拓展美妙音樂至社區
- 支持其他營運開支，例如音樂會的舞台設備、邀請音樂會前講座講者及知名演奏家舉行大師班，以至印刷此場刊的成本

學生票資助基金

- 提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱
- 每港幣500元可讓6名學生以半價欣賞香港專業管弦樂演出
- 基金每年讓超過12,000位學生受惠

WHERE DOES MY DONATION GO?

Donate today and help us access the Art Development Matching Grant Pilot Scheme (Home Affairs Bureau), where funds raised from the private sector are matched dollar-for-dollar, doubling the impact of your support. Every Gift Inspires. Act Now!

ANNUAL FUND

- Present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra
- Bring orchestral music into the community through education and outreach programmes
- Support operational costs like staging for concerts, inviting speakers for pre-concert talks, presenting masterclasses by renowned artists, as well as printing this programme

STUDENT TICKET FUND

- Subsidies half-price tickets for local full-time students and nurtures the passion of the next generation for the orchestra
- Every \$500 donation enables 6 students to experience the finest orchestral performances in Asia
- Over 12,000 students benefit from the fund every year

請即填妥下頁表格，或到 hkphil.org/give 送上您的心意。

Support us now by returning the donation form (next page) or giving online at hkphil.org/give.



免費父親節音樂會「親親Daddy」——梵志登大師帶領港樂與香港市民及有特殊需要社群分享美樂
A Father's Day Concert — Maestro Jaap van Zweden led the HK Phil to perform a free concert sharing beautiful music with the Hong Kong community including people with special needs

香港管弦樂團「常年經費基金」及「學生票資助基金」捐款表格

THE HK PHIL — ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND DONATION FORM

本人/本公司現捐款予 I am/our company is pleased to make a one-off donation to:

「常年經費基金」 ANNUAL FUND

☐ HK\$5,000 ☐ HK\$10,000

☐ 捐款為港幣 Donation amount HK\$

「學生票資助基金」 STUDENT TICKET FUND

☐ HK\$5,000 ☐ HK\$10,000

☐ 捐款為港幣 Donation amount HK\$

香港管弦樂團為註冊慈善機構，港幣\$100或以上捐款憑收據可申請豁免繳稅。

The HK Phil is a registered charitable organisation. Official receipt will be issued for donation over HK\$100 for tax-deduction.

請以正楷填寫 Please fill in the following in BLOCK LETTERS

姓名 (先生/小姐/太太/女士/教授/博士) Name (Mr/Miss/Mrs/Ms/Prof/Dr)

出生日期 Birth date (DD/MM)

(中文)

(English)

公司名稱 Company name

地址 Address

電話 Telephone

電郵 Email

收據抬頭 Name on receipt

鳴謝為 Acknowledge as

☐ 無名氏 Anonymous

捐款港幣\$5,000或以上將於港樂場刊及網站獲鳴謝。

Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in house programme and website.

(中文)

(English)

☐ 如閣下不欲接收有關推廣及宣傳產品，請加上剔號。If you do not wish to receive any future marketing and promotional information from us, please check this box.

捐款方式 DONATION METHOD

☐ 支票 Cheque (抬頭請寫「香港管弦協會」 Payable to: 'The Hong Kong Philharmonic Society Ltd.')

請將填妥的捐款表格連同支票寄回香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓 Please mail the completed form with cheque to Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

☐ 銀行轉帳 Bank Transfer (請附上轉帳記錄 Please attach the deposit slip)

戶口名稱 Account name: The Hong Kong Philharmonic Society Limited

戶口號碼 Account number: 匯豐銀行 HSBC (004)002-221554-001

☐ 信用卡 Credit card ☐ American Express ☐ VISA ☐ MasterCard

信用卡號碼 Credit card number

請在我的信用卡戶口記賬

Please debit my credit card account with

\$

發卡銀行 Issuing bank

(只適用於 For MasterCard/VISA)

持卡人姓名 Cardholder's name

有效期至 Valid until (MM/YY)

簽署 Signature

日期 Date

(信用卡用戶必須簽署，方能生效 This form must be signed to be valid)

請將填妥的捐款表格交回香港管弦樂團 Please return the completed form to the HK Phil

電郵 Email: development@hkphil.org 傳真 Fax: 2721 0582

郵寄 Mail: 香港九龍尖沙咀文化中心行政大樓八樓香港管弦樂團發展部 Development Department, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Level 8, Administrative Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費基金及學生票資助基金

ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Mr Anson Chan • 陳耀璋先生
Ms Pat Fok
Mr Y. S. Liu • 劉元生先生
Sin Wai Kin Foundation Limited •
冼為堅基金有限公司
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited •
黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous • 無名氏
Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷
Mrs Janice Choi, MH, JP • 蔡關穎琴女士
Ms Elaine Chu
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel
Mr Glenn Fok
Mr Richard & Rachel Hui
Ms Nancy Lee
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷
Mr Fanqi Nie • 聶凡淇先生
Mr Nicholas & Mrs Lora Sallnow-Smith
Mr Raymond Wong • 黃文顯先生
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee
Mr Steven Ying • 應琦泓先生

HK\$25,000 – HK\$49,999

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生
Guangdong Top East Investment Holding Group Co., Ltd. •
廣東尚東投資控股集團有限公司
Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷
Mr Craig Merdian & Ms Yelena Zakharova
Mr & Mrs Taeko & Gerard Millet
Mrs A M Peyer
Mr Tan Stephen • 陳智文先生
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生
Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh
The Wang Family Foundation •
汪徵祥慈善基金

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)
Dr Chan Edmond • 陳振漢醫生
Ms Chan Yiu Man Vivian • 陳耀雯女士
Ms Lilianqi Chen
Dr Sunny Cheng • 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人
Ms Chiu So Lan • 趙素蘭女士
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生
Cityhealth Medical Clinic Ltd
Dr & Mrs Robert John Collins
Consigliere Limited
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu •
黃翔先生及劉莉女士
Ms Hung Chi Wah, Teresa • 熊芝華老師
Mr Lee Tit Sun
Ms Peggy Lee
Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生
Dr Thomas W.T. Leung • 梁惠棠醫生
Ms Li Shuen Pui Agnes
Ms Lo Kai-Yin • 羅啟妍女士
Mr & Mrs William Ma
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Ms Christine Mar
Mr & Mrs A Ngan
Dr & Mrs Joseph Pang
Ms Teresa Pong • 龐裳女士
Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生
Mr & Mrs Anthony Rogers

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (4) • 無名氏 (4)
Arts Supporter
Dr & Mrs Barry Buttifant
Ms Karen Chan
Mr Bryan Cheng • 鄭鈞明先生
Dr Cheung Kar Chun, Patrick • 張嘉俊醫生
Mr Calvin Chu
Dr Poon Yee Ling Eligina
Mr James Filmer-Wilson
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Dr William Ho • 何兆煒醫生
Ms Jennifer Hodgson
Mr Maurice Hoo • 胡立生先生
Mr Garth Jones
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
The Limit Busters
Ms Lola P. Linker
Mrs Annie Ma • 馬蔡三妮女士
Ms Joan Foo Mahony
Manno Family
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人
Mr K Tam

Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷
Mr & Mrs S T Tso
Ms Amy CY Wong
Mr Patrick Wu
Mr Yuen Ho Yin • 袁浩然先生

學生票資助基金

STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Hang Seng Bank • 恒生銀行

Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •

李玉芳女士及麥耀明先生

Mr & Mrs Cheuk-Yan & Rotina Leung •

梁卓恩先生夫人

Shun Hing Education and Charity

Fund Limited • 信興教育及慈善基金有限公司

Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

HK\$25,000 – HK\$49,999

張立先生及張積馨女士

Mr Chiu Chun Leong David • 趙俊良先生

E.H.Y. Wong Family

Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生

Dr & Mrs Julian Kwan • 關家雄醫生及夫人

Mr Lee Tit Sun

Mr Chu Ming Leong

Dr Thomas W T Leung • 梁惠棠醫生

Mr Samuel Leung

Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金

Mr Stephen Luk

Mr & Mrs A Ngan

Mr Sham Ho Cheung • 沈昊翔先生

Mr Tan Stephen • 陳智文先生

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)

Mr Iain Bruce

Mr Philip Lawrence Choy

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Ms Ho Rose

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人

Dr Ernest Lee • 李樹榮博士

Mr Henry Lee & Mrs Angelina

Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Ms Bonnie Luk

Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人

Dr Poon Yee Ling Eligina

Mr Andrew Sheard

Ms Sharon Tang & Mr Howard Wong • 鄧曉君女士及王學宏先生

Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon • 余文偉先生夫人

羅紫媚 & Joe Joe

您也希望獲題名鳴謝？請即登上

hkphil.org/give 捐款支持港樂。

Want to have your name on the list too?

Donate today at **hkphil.org/give**.

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



Billion Charity Fund
億京慈善基金

周生生
Chow Sang Sang

鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

THE WALL STREET JOURNAL.
Read ambitiously

綠寶石會員 Emerald Members



SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang



珍珠會員 Pearl Members

BARTY | ED |
BARTY EDUCATION AND DEVELOPMENT



企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴 • 由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴 • 由張希小姐使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin, played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會

A MUSICAL ENCOUNTER WITH THE HK PHIL – FUNDRAISING CONCERT 2019

籌款委員會主席 FUNDRAISING COMMITTEE CHAIR

吳君孟先生 Mr Edward Ng

籌款委員會顧問 FUNDRAISING COMMITTEE ADVISOR

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

籌備委員會聯合主席

CO-CHAIRS OF ORGANISING COMMITTEE 2019

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

王逸塵小姐 Ms Alice Wang

黃宇弘小姐 Ms Philippa Wong

委員 MEMBERS

周曉晴小姐 Ms Lora Chow

梁穎雯小姐 Ms Connie Leung

林明蓉小姐 Ms Shine Lin

贊助者 SPONSORS

冠名贊助 Title Sponsor



金贊助 Gold Sponsors

無名氏 Anonymous

BlackRock

智帥(特種安保顧問及項目策劃)有限公司
Clement Shield (Security Specialist &
Event Organiser) Limited

Nomura

右思維國際幼兒園暨幼稚園
Rightmind International Nursery & Kindergarten

劉元生慈善基金會 Y. S. Liu Foundation

銀贊助 Silver Sponsors

Dmitry Balyasny – Balyasny Asset Management HK Limited

香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music

Hotung Mills Education Foundation

Larry Jewelry

萬音天地 M.INT ACADEMY

莫文輝先生夫人 Mr & Mrs Monia and Mansfield Mok

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

銅贊助 Bronze Sponsors

Ms Mimi Chan

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

Mr and Mrs Vincent Chow

岑明彥先生 Mr David Cogman

港通控股有限公司 The Cross-Harbour (Holdings) Limited

A Family Friend

Mr & Mrs David Fried

Mr Klaus Heymann

洪燕女士 Ms Alice Hung

Ms Elizabeth & Mr Frank Newman

利民實業有限公司 Raymond Industrial Limited

冼雅恩先生 Mr Benedict Sin

Mrs Joy and Mr John Slosar

蘇澤光先生 Mr Jack So, GBM, GBS, OBE, JP

蘇海文博士 Dr Helmut Sohlen

譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SC, JP

唐英年先生 Mr Henry Tang, GBM, GBS, JP

Michael & Ginnie To

黃文顯博士 Dr Raymond Wong

黃乾利博士 Dr Wilson Wong

余隆先生 Mr Long Yu

贊助 Sponsoring \$10,000 or above 或以上

無名氏 Anonymous (2)

意達利(香港)有限公司 Auto Italia (HK) Ltd

庇理羅士女子中學家長教師會

Belilios Public School Parents-Teachers' Association

Jonny Bui & Wendy Leung

Diana Chan and Nelson Woo

陳慧珊 Gwendoline Chan

Ricky Chim

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

Rita Chong

梁穎雯透過庇理羅士基金舊生會捐款

Donation by Connie Leung via Belilios Old Girls Foundation

Kaye Dong

Anna Hu

June Leung

李少雄醫生 Dr Li Siu Hung Patrick

廖湘媚女士 Ms Vivian Liao

孟子學會創辦人及永遠執行主席黃祉穎女士 Mencius Institute Founder

Connie Ivy Sun

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

黃俊華醫生先生夫人 Dr & Mrs Wong Chun Wah Alex

徐原紅

樂研坊饒小珍校長(最佳兒童中文教育中心品牌大獎)

鄭敬凱伉儷

HK\$5,000 or above 或以上

Patrick Chan

Edmond Chan

蔡少偉 Choi Siu Wai, William

香港女律師協會有限公司 Hong Kong Federation of Women Lawyers Limited

香港天津工商專業婦女委員會

Hong Kong Tianjin Business and Professional Women Association

Karen Suen Fine Jewellery

Clara Lam

Moray Lam

林思俊 Jackson Lam

Mariana Lam

林文健醫生先生夫人 Dr & Mrs Lim Boon Kian

MENCE Anti-aging & Weight Management Authority

Dr. Gigi Pang Che-Kwan

Vivian Poon

Fiona Wong

丘環珊 Carol Yau

Rachel Zhao

王夏陽先生

馬春玲

劉爽先生夫人

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

Forge a personal connection with a musician like the **C. C. Chiu Memorial Fund** by supporting the chair endowment programme. You can enjoy unique benefits including inviting him/her to your events, complementary concert tickets and interval drinks coupons.

以下席位由**邱啟楨紀念基金**贊助：

The following musician's chair is endowed by the **C. C. Chiu Memorial Fund**:

鮑力卓 RICHARD BAMPING

首席大提琴 Principal Cello

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair



認真 讓愛每日如初



PROMESSA

周生生 (how Sang Sang)

☎ (852) 2192 3123 chowsangsang.com

香港管弦樂團

Hong Kong Philharmonic Orchestra

YOUNG AUDIENCE SCHEME

青少年聽眾計劃

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

由香港管弦樂團主辦，「青少年聽眾計劃」是為本地6至25歲全日制學生而設的音樂教育及觀眾拓展計劃。

The Young Audience Scheme is a music education and audience development programme for local full-time students aged from 6 to 25.

免費欣賞港樂音樂會·專享門票優惠及更多! Enjoy HK Phil concert for free, discounted tickets and more!

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

HONORARY PATRON

THE CHIEF EXECUTIVE
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

劉元生先生
主席

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
副主席

冼雅恩先生
司庫

陳嘉賢女士
邱詠筠女士
岑明彥先生
霍經麟先生
湯德信先生
馮玉麟博士
郭永亮先生
李黃眉波女士
羅志力先生
吳君孟先生
蘇兆明先生
譚允芝資深大律師
楊顯中博士
應琦泓先生

BOARD OF GOVERNORS

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH, JP
VICE-CHAIRS

Mr Benedict Sin
TREASURER
Ms Karen Chan, JP
Ms Winnie Chiu, JP
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Allen Fung
Mr Andy Kwok
Mrs Mabel Lee
Mr Peter Lo
Mr Edward Ng
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Ms Winnie Tam, SC, JP
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP
Mr Steven Ying

信託基金委員會

冼雅恩先生
主席

劉元生先生
羅志力先生
楊顯中博士

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr Benedict Sin
CHAIR
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Peter Lo
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

執行委員會

劉元生先生
主席
蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
冼雅恩先生
岑明彥先生
吳君孟先生
蘇兆明先生

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH, JP
Mr Benedict Sin
Mr David Cogman
Mr Edward Ng
Mr Nicholas Sallnow-Smith

財務委員會

冼雅恩先生
主席

岑明彥先生
湯德信先生
郭永亮先生
劉元生先生
楊顯中博士

FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin
CHAIR
Mr David Cogman
Mr David L. Fried
Mr Andy Kwok
Mr Y. S. Liu, MH
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

吳君孟先生
主席

蔡關穎琴律師
顧問

董溫子華女士
應琦泓先生
副主席

區麗莊女士
張凱儀女士
霍經麟先生
金鈴女士
李萌大律師
劉元生先生
邱聖音女士

FUNDRAISING COMMITTEE

Mr Edward Ng
CHAIR
Mrs Janice Choi, MH, JP
ADVISOR
Mrs Harriet Tung
Mr Steven Ying
VICE-CHAIRS
Ms Au Lai-chong
Ms Cherry Cheung
Mr Glenn Fok
Ms Jin Ling
Ms Ming Lie, Barrister-at-law
Mr Y S Liu, MH
Ms Angela Yau

聽眾拓展委員會

蘇兆明先生
主席

霍經麟先生
紀大衛教授
羅志力先生
譚允芝資深大律師
香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任: 艾爾高先生)
香港管弦樂團首席
(現任: 王敬先生)

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Mr Nicholas Sallnow-Smith
CHAIR
Mr Glenn Fok
Prof David Gwilt, MBE
Mr Peter Lo
Ms Winnie Tam, SC, JP
CHAIR OF HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Lorenzo losco)
CONCERTMASTER OF HK PHIL
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

行政人員 MANAGEMENT

霍品達
行政總裁

Benedikt Fohr
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION
AND FINANCE

李康銘
財務經理

Homer Lee
FINANCE MANAGER

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
ASSISTANT ADMINISTRATION AND
FINANCE MANAGER

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
SENIOR ADMINISTRATION AND
FINANCE OFFICER

李穎欣
資訊科技及行政主任

Apple Li
IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

馮建貞
行政助理

Crystal Fung
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

柯詠珊
藝術行政實習生

Ada Or
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
ARTISTIC PLANNING MANAGER

林希雯
教育及外展助理經理

Joyce Lam
ASSISTANT EDUCATION AND
OUTREACH MANAGER

朱芷慧
藝術策劃主任

Eleanor Chu
ARTISTIC PLANNING OFFICER

郭得意
藝術行政實習生
(教育及外展)

Angel Kwok
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE
(EDUCATION AND OUTREACH)

發展部

韓嘉怡
發展總監
李穎勤
發展經理
黃佩詩
發展經理
黎可澄
發展助理經理

林慧嫻
發展助理經理
梁穎宜
發展主任

市場推廣部

鄭禧怡
市場推廣總監
錢燕琳
數碼推廣
及客戶關係經理
趙綺鈴
市場推廣經理
馮曉晴
傳媒關係及傳訊經理

余寶茵
編輯
卓欣
市場推廣助理經理
何惠嬰
票務主管
林芷希
市場推廣主任
李結婷
客務主任

樂團事務部

鄭浩然
樂團事務總監
陳國義
舞台經理
何思敏
樂譜管理
黎樂婷
樂團人事經理
陳添欣
樂譜管理助理
陳雅穎
樂團事務助理經理

林奕榮
樂團事務助理經理

蘇近邦
運輸及舞台主任

DEVELOPMENT

Kary Hon
DIRECTOR OF DEVELOPMENT
Marinella Li
DEVELOPMENT MANAGER
Karina Wong
DEVELOPMENT MANAGER
Cherry Lai
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER
Jade Lam
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER
Vanessa Leung
DEVELOPMENT OFFICER

MARKETING

Meggy Cheng
DIRECTOR OF MARKETING
Enrica Chin
DIGITAL MARKETING AND
CRM MANAGER
Chiu Yee-ling
MARKETING MANAGER
Flora Fung
MEDIA RELATIONS &
COMMUNICATIONS MANAGER
Yee Po-yan
PUBLICATIONS EDITOR
Christine Cheuk
ASSISTANT MARKETING MANAGER
Agatha Ho
BOX OFFICE SUPERVISOR
Phoebe Lam
MARKETING OFFICER
Michelle Lee
CUSTOMER SERVICE OFFICER

ORCHESTRAL OPERATIONS

Kenny Chen
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS
Steven Chan
STAGE MANAGER
Betty Ho
LIBRARIAN
Erica Lai
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER
Chan Tim-yan
ASSISTANT LIBRARIAN
Wing Chan
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER
Lam Yik-wing
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER
So Kan-pong
TRANSPORTATION AND STAGE OFFICER



亞洲保險
Asia Insurance

Leading Composite Insurer in
Hong Kong with Insurer
Financial Strength 'A' Rating from S&P
具領導地位的綜合業務保險公司、
獲標準普爾授予 'A' 之
保險財務實力評級



THE 1ST CARBON NEUTRAL
INSURANCE COMPANY
IN GREATER CHINA

Asia Insurance Co., Ltd – a wholly owned subsidiary of Asia Financial Holdings Limited

Head Office: 16/F, Worldwide House, 19 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Business Centre: 8/F, 118 Connaught Road West, Sheung Wan, Hong Kong

tel. +852 3606 9933 | fax +852 2810 0218

mailbox@afh.hk | www.asiainsurance.hk

STAR WARS

IN CONCERT



THE EMPIRE STRIKES BACK 《星球大戰：帝國反擊戰》音樂會

5 & 6 JUL 2019
FRI 8PM & SAT 8PM

FILM LIVE WITH ORCHESTRA
足本電影播放並配以現場管弦樂演奏
(英語對白・中文字幕)

MUSIC BY **JOHN WILLIAMS**
CONDUCTOR BENJAMIN NORTHEY
作曲 約翰・威廉斯
指揮 羅菲

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

\$780/\$580/\$480/\$380
門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB.TIX www.urbtix.hk

7月4日及5日演出贊助
4 & 5 Jul performances are sponsored by

AMERICAN
EXPRESS



© 2019 & TM LUCASFILM LTD. ALL RIGHTS RESERVED © DISNEY.
PRESENTATION LICENSED BY DISNEY CONCERTS IN ASSOCIATION WITH 20TH CENTURY FOX, LUCASFILM LTD. AND WARNER/CHAPPELL MUSIC

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助・亦為香港文化中心場地伙伴・

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

Exclusive at

柏斯音樂
PARSONS MUSIC

WILH. STEINBERG
WST

Since 1877



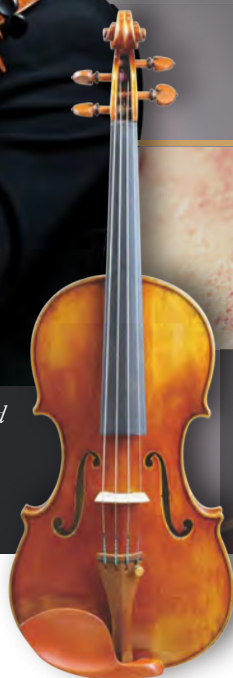
Wilh. Steinberg Strings Artist
Andrew Ling

Principal Viola, Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Wilh. Steinberg violins and violas have a vibrant and brilliant tone, and evoke a sweet, mellifluous colour. Combined with its precise craftsmanship and affordability, it is a great choice for young professional musicians.

Keep the legacy

Continue the history



Wilh. Steinberg combined its hundred years of experience in studying sound and wood for strings instrument with scrupulous detail in every procedure from wood, craftsmanship, varnish to regulation.

Each instrument is made with well-seasoned wood which selected carefully by master craftsmen. Combined with the unique varnish formula to make instrument sounded wonderful and looked beautiful. Wilh. Steinberg string is given sensitive response, rich and high projection which bring extraordinary experience to the musician.